

СПАСИТЕ ОТ ТИРАНИИ

У своры насильников мы очутились в когтях.
Мы словно в плену у невзгод, у несчастья в сетях.

Смертельные стрелы летят отовсюду на нас,
И нет никого, кто б народ от гибели спас.

О Родина, стала ты местом, где властвует гнёт,
Нет истине дела до тех, кто лишь зло признаёт.

Зло властвует всюду, нигде не встречая препон,
В стране, где рутинa – извечна, и низость – закон.

Твори всё, что хочешь, но быть молчаливым умеи.
Забудь справедливость, о правде и думать не смей.

В железных оковах насилья томится страна.
Стенаньем, слезами народа земля сожжена.

Не в силах нести угнетения бремя рабы.
Так в чём же причина всех зол, всех ударов судьбы?

Изранено сердце народа, скорбит о былом,
И милость Аллаха наш край не согреет теплом.

Здесь каждый о выгоде мыслит, к наживе стремясь,
А люди достойные, мудрые втоптаны в грязь.

Здесь тысячи гибнут без крова, на голой земле.
Горсть алчных не ведает меры в богатстве и зле.

Я знаю, что люди на свете по праву равны,
Что наша - земля, на которой мы все рождены.

Коль, гнёт уничтожив, закон установит народ,
Падёт тирания, и каждый свободно вздохнёт.

Простимся с печалью и счастье своё обретём!
Пусть солнце сияет над радостным нашим путём!

Разрозненность наша рождает все беды страны, –
Поэтому дни прозябанья в удел нам даны.

ЖАЛОБА НА МОЁ НЕВЕЖЕСТВО

Жажду взлететь высоко! – Хватит ли воли и сил?
Крылья талантов моих строгий учитель подбил.

Как ни просил я людей к знанью меня приобщить, –
Тщетных стремлений моих рвётся бесплодная нить.

Заголовок журнала "Фуюзат"



Словно ты скажешь горе – эхо ответит из мглы,
Глухи к стенаньям моим люди, что твёрже скалы.

Так, не достигнув Ширин, сгинет мой бедный Фархад,
Счастья плодов не вкусив, только вдохнув аромат.

Слабый, я сам о себе даже писать не привык –
Горечью правды покрыт мой неумелый язык.

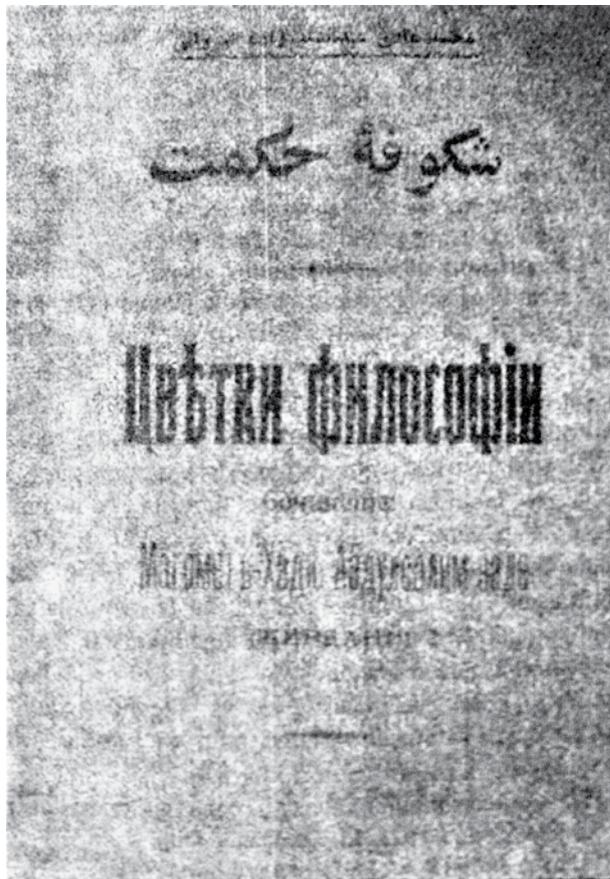
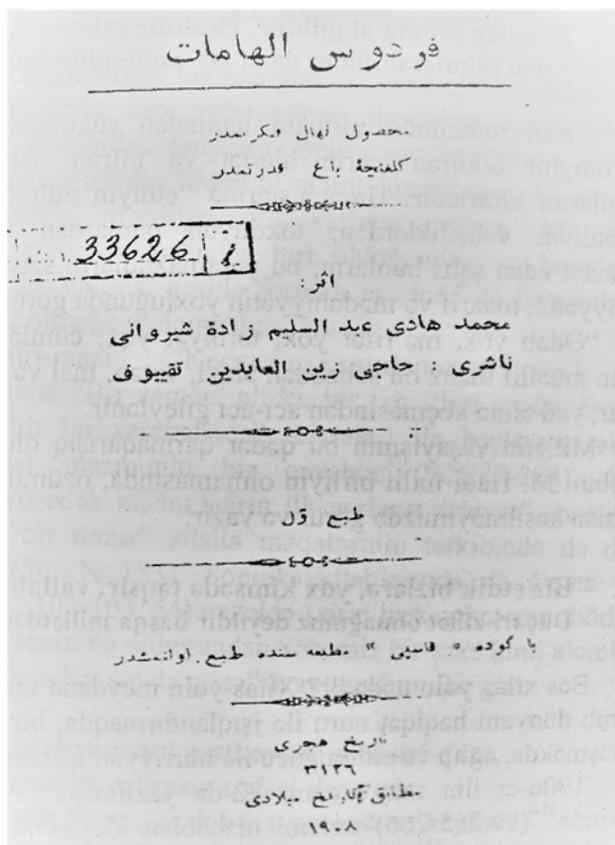
Перевод Александры Нейхардт

ЗАВЕЩАНИЕ

Я – солнце, виден на земле мой отблеск огневой.
Желаешь суть мою постичь – возьми стихи, открой.
Хоть не богато я живу и бедствую порой,
Последний час пусть возвестит, кто истинный герой.
Восплачет горестно народ, встречая мой закат,
Но поздно, рок неумолим, навек померкнет взгляд.

Зачахну я, чтоб на земле всегда весна цвела,
Погасну я, чтоб длилась жизнь, безоблачно светла.
При жизни родина подчас могилою была,
Мой край стал разума врагом, над ним сгустилась мгла.

*Титульный лист книги М.Хади
"Фирдовси-ильхамат"*



Сборник стихотворений М.Хади "Шукуфейи-хикмет" ("Цветки философии")

Рыдайте, мудрые мужи, вам бедствия грозят,
Роняйте жемчуг поздних слёз, тяжёлых, будто град.

Тут, на святой земле отцов, хочу быть погребён, –
Отчизна – это плоть моя, с ней дух не разделён.
Он должен птицей воспарить над торжищем времён,
Там вечным солнцем осиян свободный небосклон.
Мой прах в тисках небытия, над ним ветра свистят,
Но имя и громовый стих векам принадлежат.

Мой саван чёрен – злой судьбой завещан чёрный цвет.
Да будет памятником мне сияющий рассвет.
Я в ночь уйду, но ты, народ, обязан видеть свет,
Хочу, чтоб ты учёным стал, иных желаний нет!
Потом когда-нибудь меня поймут, коль захотят.
Народ всегда велик, и прав, и разумом богат.

Ещё до смерти мне страна смогла могилой стать,
Но разве родину отцов посмею порицать?
Все люди – братья, а земля для всех живущих – мать.
Хочу я добрый свой народ учёным увидать.
Пока народ живёт во тьме, кругом царит разлад.
Но ты очнёшься, мой народ, откроешь знаний клад.



Заголовок газеты "Иттифак", в которой печатался М.Хади

Мои деяния блещут роями звёзд ночных,
 Улыбкой доброю, земной наполнен каждый стих.
 Но вдруг теряются они средь вихрей грозных
 И вновь сверкнут, чтоб пребывать живыми средь живых.
 Настанет день, когда стихи все мысли покорят
 И соловьи во славу их победно засвилят.

МЕЧТА БЕССМЕРТНА

Твой высок полёт, мечта.
 Вдохнови народ, мечта.
 Озаряя нам дороги,
 Поведи вперёд, мечта.

Даль открыла нам мечта,
 Блеск даёт глазам мечта.
 От лучей твоих светло
 И тепло сердцам, мечта.

Исполняется мечта –
 Улыбаются уста.
 В это слово воплотилась
 Нашей жизни полнота.

Ты в народе поселись,
 Улыбайся, веселись!
 Доброта твоё название –
 Этим прозвищем гордись.

Ты бальзам больным даёшь,
 Силу слабым придаёшь.
 Многогрешного из ада
 В рай, мечта, переведёшь.

Если трудно мы живём,
 Не справляемся со злом,
 То мечту свою на помощь
 Непременно позовём.

Если ноши тяготят
 И в питье подсыпан яд, –
 Луч мечты сверкнёт в тумане,
 Тьму лучи её пронзят.
 Нам мечта спасеньем будь –
 Укажи нам верный путь.
 Жизнь с тобой мы полюбили –
 Ты её и смысл и суть.

Застилала зренье мгла,
 Ты прозреть нам помогла.
 Прежде плакали мы часто –
 Ты для нас зарю зажгла.

Средь кромешной темноты
 Нам звездой сияешь ты.
 Всё хорошее на свете –
 Порождение мечты.

Если грустен ты порой,
 Счастье, знай, не за горой.
 Только трусы не мечтают,
 Кто мечтает, тот герой!

Перевод Татьяны Стрешневой

Хади Мухаммад